

# Rahmendienstvereinbarung

## Framework- Shop Agreement

zu Telearbeit, insbesondere alternierender (wechselnder), heimbasierter Telearbeit für ortsansässige Arbeitnehmer\*/innen im Zuständigkeitsbereich des Hauptquartiers der U.S. Luftwaffe in Europa & Afrika (HQ USAFE-AFAFRICA) / *on telework, in particular alternating (varying) home-based telework for local national employees in the area of responsibility of Headquarters U.S. Air Forces in Europe & Air Forces Africa (HQ USAFE-AFAFRICA)*

zwischen / *between*

**HQ USAFE-AFAFRICA (HQ U-A) als Oberste Dienstbehörde / as Highest Service Authority**

sowie der / *and the*

**Hauptbetriebsvertretung (HBV) USAFE / USAFE Command Works Council (CWC)**

&

**Hauptschwerbehindertenvertretung / Head Representative for Severely Handicapped Employees**

Anmerkung: Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wurde die männliche Sprachform bzw. Bezeichnung gewählt (beispielsweise Arbeitnehmer), welche aber selbstverständlich auch die Bezeichnung weiblich und divers, also m/w/d erfassen soll.

*Note: For reasons of better readability, the masculine form of speech or designation has been chosen (for example, employee/s), which should of course also include the designation female and diverse, i.e. m/f/d.*

### **I. Präambel / Preamble**

In einer modernen Arbeitswelt ist Telearbeit als eine Möglichkeit der örtlichen wie zeitlichen Flexibilisierung von Arbeit, aber auch als kurzfristige Reaktion auf ungeplante, nicht beherrschbare Ereignisse nicht mehr wegzudenken; dies zeigt beispielsweise die durch COVID19 hervorgerufene Pandemie.

*In a modern working world, telework is indispensable as a way of making work more flexible in terms of location and time, but also as a short-term reaction to unplanned, uncontrollable events; this is shown for example by the pandemic caused by COVID19.*

Nachfolgende Bestimmungen geben den rechtlichen Rahmen für auf örtlicher Ebene noch abzuschließende Dienst- und Individualvereinbarungen vor, welche Telearbeit von ortsansässig beschäftigten Arbeitnehmer\*/innen (im folgenden Text nur noch als Arbeitnehmer, Beschäftigter oder Mitarbeiter bezeichnet), die unter den Geltungsbereich des Tarifvertrages für die Arbeitnehmer bei den Stationierungstreitkräften in Deutschland (TVAL II) fallen, im Detail regeln.

*The following provisions provide the legal framework for shop and individual agreements still to be concluded at the local level, which regulate in detail teleworking by local national employees\* (male/female/diverse, referred to in the following text only as employees or staff members), who fall under the scope of the Collective Tariff Agreement for Employees of the Stationed Forces in Germany (CTA II).*

In dieser Rahmendienstvereinbarung wird Telearbeit als jene dienstliche Tätigkeit bezeichnet, die in der Regel im Wechsel mit der Tätigkeit an der ständigen Beschäftigungsstelle auch an einem Bildschirmarbeitsplatz im privaten häuslichen Bereich des Arbeitnehmers (alternierende, heimbasierte Telearbeit oder auch als Home Office bezeichnet) ausgeübt wird und bei der primär mit Hilfe von mobilen Informations- und Kommunikationstechniken ein Fernzugriff auf die arbeitgeberinterne IT- Infrastruktur ermöglicht wird.

*In this framework shop agreement, telework is defined as an employment activity which, ordinarily alternating with the activity at the permanent place of employment, is also carried out at a computer workstation in the employee's private domestic sphere (alternating home-based telework or also referred to as home office) and in which remote access to the employer's internal IT infrastructure is made possible primarily by means of mobile information and communication technologies.*

Durch die Möglichkeit, Telearbeit einzuführen, sollen die damit verbundenen Vorteile für Arbeitgeber sowie Beschäftigte genutzt werden; hieraus etwaig entstehende Nachteile gilt es unbedingt zu vermeiden. Die Einführung von Telearbeit ist vom Arbeitgeber zu fördern.

*The possibility of introducing teleworking is intended to exploit the advantages for both employers and employees and to avoid any disadvantages that might result. The introduction of telework must be encouraged by the employer.*

#### 1. Nutzung der Vorteile/ *Taking advantage of the benefits*

Die Vorteile von Telearbeit liegen insbesondere in der örtlichen und zeitlichen Flexibilisierung der Arbeit, dem Zeit- und Kostenersparnis durch das teilweise Entfallen des bisherigen Wegs zur Arbeit, der Reduzierung des durch regelmäßiges Pendeln hervorgerufenen Stresses, ferner dem Ausgleich sowie der besseren Vereinbarkeit von Berufs- und Privatleben ("Work-Life-Balance").

*The advantages of teleworking are, in particular, the flexibilization of work in terms of location and time, time and cost savings due to the partial elimination of the previous commute to work, the reduction of stress caused by regular commuting, as well as the balance and better reconciliation of professional and private life ("work-life balance").*

Die Ermöglichung von Telearbeit ist zudem grundsätzlich geeignet, die Motivation der Beschäftigten zu fördern und die Attraktivität als zeitgemäßer Arbeitgeber bei externen Bewerbern zu steigern, was sich positiv auf zukünftige Stellenbesetzungen, auch unter Berücksichtigung des demographischen Wandels auswirken dürfte.

*Enabling teleworking is also fundamentally suitable for promoting employee motivation and increasing attractiveness as a contemporary employer among external applicants, which is likely to have a positive impact on future job placements, also taking into account demographic change.*

Außerdem profitiert die Umwelt von Telearbeit, wenn der tägliche Pendelverkehr teilweise wegfällt, was wiederum zu weniger Verkehrsstaus führen sollte. Dies trägt im Falle einer zunehmenden Verbreitung von Telearbeit schließlich zur Reduzierung schädlicher Emissionen bei.

*In addition, the environment benefits from teleworking when the daily commute is partially eliminated, which in turn should lead to less traffic congestion. Finally, if teleworking becomes more widespread, this will contribute to reducing harmful emissions.*

Ferner ermöglicht Telearbeit gegebenenfalls die Fortsetzung der Arbeit bei Betriebsstörungen/-einschränkungen sowie befristeter (vollständiger oder teilweiser) Einstellung der Betriebsabläufe vor Ort, so insbesondere bei schlechten Wetterverhältnissen, Naturkatastrophen und erheblichen Verkehrsbehinderungen. Telearbeit trägt aber auch dazu bei, als gezielte Maßnahme der Kontaktreduzierung die Gefahr einer Ansteckung der Belegschaft mit gesundheitsschädlichen Viren/Bakterien zu minimieren und auf diese Weise der weiteren Verbreitung damit einhergehender Krankheiten vorzubeugen. Dies stellt einen wichtigen Beitrag zur Vermeidung sowie Eindämmung von Epidemien und Pandemien dar.

*Additionally, teleworking makes it possible, where appropriate, to continue work in the event of operational disruptions / restrictions and temporary (total or partial) cessation of operations on site, in particular in the event of bad weather, natural disasters and major traffic disruptions. However, teleworking also helps to minimize the risk of the workforce becoming infected with harmful viruses/bacteria as a targeted contact reduction measure, thus preventing the further spread of associated diseases. This represents an important contribution to the prevention and containment of epidemics and pandemics.*

Darüber hinaus können bei wechselnder Nutzung derselben Arbeitsplätze durch verschiedene Arbeitnehmer auf längere Sicht Büroräumlichkeiten eingespart bzw. vielseitiger genutzt werden.

*In addition, if the same workstations are used alternately by different employees, office space can be saved or used in a more versatile way in the long run*

Von diesen Vorteilen profitieren in der Regel Arbeitnehmer wie Arbeitgeber.

*As a rule, both employees and employers benefit from these advantages.*

## 2. Vermeidung von Nachteilen / *Avoidance of disadvantages*

Telearbeit soll nicht dazu genutzt werden, die Arbeitszeit – ohne Notwendigkeit sowie Einhaltung der rechtlichen, insbesondere tarifrechtlichen Vorgaben – zu verlängern. Aus diesem Grund darf die Telearbeit nicht zu der Erwartung einer ständigen Erreichbarkeit von Beschäftigten führen; eine arbeitnehmerseitige Verpflichtung, die vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellte (mobile) Informations- und Kommunikationstechnik außerhalb der festgelegten Arbeitszeiten zu benutzen, eingeschaltet zu lassen oder regelmäßig zu kontrollieren, besteht daher grundsätzlich nicht. Gerade im Home Office ist es wichtig, Arbeit vom Privatleben zu trennen, um so zusätzliche psychische Belastungen zu vermeiden.

*Telework should not be used to extend working time without necessity and in compliance with legal requirements, in particular collective tariff agreements. For this reason, teleworking must not lead to the expectation of constant availability of employees; an obligation on the part of the employee to use, leave switched on or regularly check the (mobile) information and communication technology provided by the employer outside of the fixed working hours does not therefore exist in principle. Especially in the home office, it is important to separate work from private life in order to avoid additional psychological stress.*

Ferner ist arbeitgeberseits sicherzustellen, dass Arbeitnehmer in Telearbeit auf demselben Informationsstand sind wie vergleichbare Kollegen/innen, welche keine Telearbeit leisten; telearbeitende Arbeitnehmer sollen soweit wie möglich in den regulären Betriebsablauf integriert bleiben, eine Ausgrenzung ist unbedingt zu verhindern. Gleichmaßen hat auch der Arbeitnehmer alle Anstrengungen zu unternehmen, eine solche Ausgrenzung zu verhindern und sich auf denselben Informationsstand zu begeben.

*Furthermore, the employer must ensure that teleworking employees are at the same level of information as comparable colleagues who do not perform telework; teleworking employees should remain integrated into the normal course of business as far as possible, exclusion must be prevented by all means. Similarly, the employee shall also make every effort to prevent such exclusion and to be on the same level of information.*

Darüber hinaus dürfen mit der individuellen Vereinbarung von Telearbeit für die betreffenden Beschäftigten keine Nachteile im Hinblick auf Personalentwicklung, Beförderungen, Fort- und Weiterbildung sowie Leistungsbeurteilung und Gewährung etwaiger Auszeichnungen / Prämien verbunden sein.

*In addition, the individual agreement on telework must not entail disadvantages for the employees concerned in terms of personnel development, promotions, further training, performance appraisal and the granting of any awards / bonuses.*

Die vom Arbeitgeber zur Ausübung der Telearbeit benötigte Technik (Geräte, Software) darf grundsätzlich nicht zur Verhaltens- und Leistungskontrolle genutzt werden, es sei denn, der Arbeitnehmer hat hierüber Kenntnis und die zuständige Betriebsvertretung hat im Rahmen eines ordnungsgemäßen bundespersönalvertretungsrechtlichen Beteiligungsverfahrens vor Einführung ihre Zustimmung erteilt (eine solche Zustimmung ist bereits erforderlich, wenn sich eine bestimmte Technik – unabhängig von einer

beabsichtigten Verwendung – zur Kontrolle eignet). Darüber hinaus muss die durch die Technik ermöglichte Kontrolle auch alle weiteren rechtlichen Voraussetzungen erfüllen.

*The technology (equipment, software) required by the employer to perform teleworking may not, in principle, be used to monitor behavior and performance, unless the employee is aware of this and the relevant works council has given its consent within the framework of a proper participation procedure under the federal personnel representation law prior to introduction (such consent is already required if a specific technology - irrespective of an intended use - is suitable for control). In addition, the control enabled by the technology must also meet all other legal requirements.*

## **II. Grundsätzliche Autorisierung von Telearbeit / Basic authorisation of telework**

Das HQ USAFE-AFAFRICA hat in seinem Zuständigkeitsbereich per Memorandum vom 13. März 2020 unter Bezugnahme auf U.S. nationale Vorschriften sowie Beachtung des Rechts des jeweiligen Aufnahmestaates die Einführung von Telearbeit auch für in der Bundesrepublik Deutschland ortsansässig Beschäftigte grundsätzlich autorisiert. Das genannte Memorandum ist Grundlage dieser Rahmendienstvereinbarung und als Anlage 1 beigefügt.

*The HQ USAFE-AFAFRICA has in its area of responsibility by memorandum of 13 March 2020 with reference to U.S. national regulations and observance of the law of the respective host country authorized in principle the introduction of teleworking also for employees resident in the Federal Republic of Germany. The aforementioned memorandum is the basis of this framework shop agreement and is attached as Annex 1.*

## **III. Geltungsbereich / Scope**

1. Diese Rahmendienstvereinbarung gilt für alle, dem HQ USAFE-AFAFRICA als oberste Dienstbehörde personalvertretungsrechtlich nachgeordneten Dienststellen in der Bundesrepublik Deutschland, die ortsansässige Arbeitnehmer einschließlich derjenigen bei den Civilian Support-Einheiten beschäftigen, welche aus Haushaltsmitteln der USA ("AF"- Einheiten) oder aber aus haushaltsrechtlichem Sondervermögen ("NAF"- Einheiten) vergütet und von den örtlichen Zivilpersonalbüros verwaltet werden.

*This Framework Shop Agreement applies to all departments in the Federal Republic of Germany subordinate to the HQ USAFE-AFAFRICA as the highest service authority in terms of personnel representation, which employ local national employees, including those in the Civilian Support Units, who are remunerated from US appropriated funds ("AF Units") or from non-appropriated funds under budgetary law ("NAF Units") and administered by the local civilian personnel offices.*

2. Diese Rahmendienstvereinbarung gilt für alle ortsansässigen Arbeitnehmer, die nach den Bestimmungen des "Tarifvertrages für die Arbeitnehmer bei den Stationierungsstreitkräften im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland" – TVAL II – beschäftigt sind und durch die Hauptbetriebsvertretung HQ USAFE-AFAFRICA vertreten werden.

*This Framework Shop Agreement applies to all local national employees who are employed in accordance with the provisions of the "Collective Tariff Agreement for the Employees of the Stationing Forces in the Territory of the Federal Republic of Germany" - CTA II - and who are represented by the Command Works Council (CWC) HQ USAFE-AFAFRICA.*

3. Telearbeit, insbesondere heimbasierte kann grundsätzlich nur an einem Ort innerhalb der Bundesrepublik Deutschland ausgeübt werden. Dies hat einmal administrative Gründe, da die Lohnstelle ausländische Streitkräfte (LaS) in Kaiserslautern für die Entgeltabrechnung und alle damit zusammenhängenden Aufgaben, wie zum Beispiel die Kooperation und Korrespondenz mit deutschen Behörden (so Kranken- und Rentenversicherung, Finanzämter etc.) zuständig ist und eine Kooperation mit ausländischen Behörden nach dem Verwaltungsabkommen nicht vorgesehen ist. Hinzu kommt, dass die Ausübung von Telearbeit im Ausland durchaus dazu führen kann, dass nicht mehr das deutsche

Sozialversicherungs- und Steuerrecht sowie die gesetzliche Unfallversicherung zur Anwendung kämen. Dies stünde in absolutem Widerspruch zu den Vorgaben nach IV. unten.

*Telework, especially home-based telework, can generally only be performed at a location within the Federal Republic of Germany. This is due to administrative reasons, as the Foreign Forces Payroll Office (FFPO) in Kaiserslautern is responsible for payroll accounting and all related tasks, such as cooperation and correspondence with German authorities (like health and pension insurance, tax offices, etc.), and cooperation with foreign authorities is not provided for under the administrative agreement. In addition, the practice of teleworking abroad may well mean that German social security and tax law as well as the statutory accident insurance would no longer apply. This would be in absolute contradiction to the requirements under IV. below.*

#### **IV. Anwendbares Recht / Applicable law**

Für ortsansässig Beschäftigte in Telearbeit (vor allem, aber nicht nur solche, die alternierende, heimbasierte Telearbeit leisten) ergeben sich gegenüber den übrigen, also nicht telearbeitenden ortsansässig Beschäftigten grundsätzlich keine Abweichungen im Hinblick auf das anzuwendende Recht, sofern diese Rahmendienstvereinbarung keine besonderen Regelungen trifft oder aber Abweichungen im Wesen und in der Art der Telearbeit begründet liegen. Das Arbeitsverhältnis bleibt infolgedessen in seiner bisherigen Form und seinem bisherigen Inhalt unverändert bestehen. Lediglich die Verpflichtung, die arbeitsvertragliche Tätigkeit in vollem Umfang an der ständigen Beschäftigungsstelle auszuführen, gegebenenfalls auch abweichend von der bisher vereinbarten Lage der Arbeitszeit, wird für die Dauer der Telearbeit aufgehoben. (Anm. Dies kann allerdings Beteiligungstatbestände nach dem Bundespersonalvertretungsgesetz, BPersVG auslösen). Dies bedeutet u.a., dass

*For teleworking local employees (especially, but not only, those performing alternating home-based telework), there are in principle no differences in the law applicable to other, non-teleworking local employees, unless this Framework Shop Agreement contains specific provisions or there are differences in the nature and type of telework. Consequently, the employment relationship remains unchanged in its previous form and content. Only the obligation to perform the contractual work to the full extent at the permanent place of employment, if necessary also deviating from the previously agreed work schedule, is cancelled for the duration of the telework (Note: This may, however, trigger participation issues under the German Federal Personnel Representation Law, GPRL). This means among other things that*

- die Mantelbestimmungen sowie Anhänge gemäß TVAL II insbesondere zur regelmäßigen Arbeitszeit in vollem Umfang anwendbar sind, so die Bestimmungen zu Mehr-, Nacht- und Sonntagsarbeit, ferner zu Arbeitsbefreiung, Arbeitsunfähigkeit/Krankenbezüge und Erholungsurlaub sowie zur auswärtigen Beschäftigung. Somit sind beispielsweise Reisezeiten lediglich dann als Arbeitszeit zu werten, sofern und soweit der/die Vorgesetzte\* (fortan nur noch "Vorgesetzte") mobiles Arbeiten auch während der eigentlichen Reisezeit (z.B. bei Zugfahrten) angeordnet hat

*the frame provisions of the collective tariff agreement and its annexes under CTA II are fully applicable, in particular those regarding regular working time, such as the provisions on overtime, night work and Sunday work, as well as administrative leave, incapacity to work / sick pay and annual leave, as well as TDY. Thus, for example, travel times are only to be counted as working time if and to the extent that the supervisor\* (male/female/diverse, henceforth only "supervisor") has directed mobile working even during the actual travel time (e.g., during train journeys)*

- nationale Gesetze unverändert Gültigkeit besitzen, so u.a. das Arbeitszeitgesetz, ferner das, die Beteiligungsrechte von Betriebsvertretungen regelnde Bundespersonalvertretungsgesetz, das Sozialgesetzbuch u.a. mit dem in dessen Buch IX geregelten Schwerbehindertenrecht, das Recht der gesetzlichen Unfallversicherung, des Arbeits- und Gesundheitsschutzes etc.

*local national laws are still valid without change, such as the Worktime Act, the German Federal Personnel Representation Law which regulates the participation rights of works councils, the Social*

- Security Code including the Disabled Persons Act regulated in Ninth Book, Code of Social Law, the law on statutory accident insurance, occupational health, and safety, etc.*
- Ebenso gelten Rechtsverordnungen und Richtlinien nach Maßgabe obiger Ausführungen  
*Legal regulations and guidelines also apply in accordance with the above*
  - Gleiches gilt für europarechtliche Normen, sofern sie unmittelbar anwendbar sind, also nicht noch einer innerstaatlichen Umsetzung bedürfen  
*The same applies to standards under European law insofar as they are directly applicable, therefore do not require any further national implementation*
  - Außerdem gelten interne Vorschriften des Arbeitgebers, wie Dienstvorschriften, Dienstvereinbarungen etc. ohne Einschränkungen  
*In addition, internal regulations of the employer, such as instructions, shop agreements etc. apply without restriction*
  - Zudem sind alle verpflichtenden Schulungen in den vorgegebenen Zeitabständen zu absolvieren.  
*In addition, all mandatory training courses must be completed at the specified intervals.*

## **V. Begriffsbestimmungen und Formen der Telearbeit / *Definitions and forms of telework***

**1) Telearbeit ist die Ausübung der arbeitsvertraglich geschuldeten Tätigkeit / *Telework is the exercise of the activity owed under the employment contract***

- an einer genehmigten, alternativen Örtlichkeit außerhalb der ständigen Beschäftigungsstelle (definiert in Anhang R, I.1.a) TVAL II), ohne dass es sich gleichzeitig um eine auswärtige Beschäftigung i.S.d. § 35 i.V.m. Anhang R, TVAL II handelt  
*at an approved alternate location outside the permanent place of employment (defined in Annex R, I.1.a) CTA II), without at the same time being on TDY status within the meaning of § 35 in conjunction with Annex R, CTA II*
- gewöhnlicherweise durch Fernzugriff auf arbeitgeberinterne IT- Infrastruktur mit Hilfe mobiler Informations- und Kommunikationstechniken  
*usually by remote access to the employer's internal IT infrastructure using mobile information and communication technologies*

Im Zusammenhang mit dieser Rahmendienstvereinbarung handelt es sich bei der "alternativen Örtlichkeit" in der Regel um das "Home Office".

*In the context of this framework shop agreement, the "alternate location" is usually the "home office".*

**2) Telearbeit**

- ist grundsätzlich befristet (längstens für einen Zeitraum von 12 Monaten) mit der Option der Verlängerung; hierdurch kann es zu einer regelmäßigen Wiederholung kommen
- kann aufgrund einer besonderen Situation veranlasst und damit durch den Anlass selbst befristet sein (z.B. extreme Wetterlagen, Pandemien etc.), infolgedessen auch kurzfristig erfolgen
- erfolgt in der Regel in Kombination mit der Anwesenheit am ständigen Beschäftigungsort und an einer genehmigten, alternativen Örtlichkeit.

Der Schwerpunkt dieser Rahmendienstvereinbarung liegt auf der alternierenden heimbasierten Telearbeit. Einige der darin enthaltenen Regelungen sind auf diese Form zugeschnitten, aber auf andere Formen der Telearbeit, gegebenenfalls nach Anpassung übertragbar.

#### *Teleworking*

- *is in principle temporary (not to exceed a 12-months period) with the option of extension; this may lead to a regular recurrence*
- *may be prompted by a special situation and thus be limited by the occasion itself (e.g. extreme weather conditions, pandemics, etc.), and as a result may also be carried out at short notice*
- *usually takes place in combination with presence at the permanent place of employment and at an approved alternate location.*

*This framework shop agreement focuses on alternating home-based teleworking. Some of its provisions it contains are tailored to this form, but are transferable to other forms of telework, possibly after adaptation.*

## **VI. Allgemeine Anforderungen / General Requirements**

### **1.**

**a.** Ohne eine entsprechende, eindeutige gesetzliche Grundlage gibt es keinen Rechtsanspruch des Arbeitnehmers auf Telearbeit, insbesondere "Home Office". Telearbeit basiert auf dem Gedanken der Freiwilligkeit und kann grundsätzlich nicht einseitig vom Arbeitgeber angeordnet werden. Etwas Anderes kann aber ausnahmsweise dann gelten, wenn der Arbeitgeber seiner Fürsorgepflicht unter Abwägung der beiderseitigen Interessen nur dadurch nachkommen kann, indem er – vorübergehend – Telearbeit, insbesondere im Home Office anordnet.

*Without a corresponding, clear legal basis, there is no legal entitlement of the employee to telework, especially "home office". Telework is based on the idea of voluntariness and cannot be ordered unilaterally by the employer.*

*However, something else may exceptionally apply if the employer can only fulfil his duty of care by ordering - temporarily - teleworking, in particular in the home office, after weighing up the interests of both parties.*

**b.** Auszubildende sind nicht berechtigt, Telearbeit zu leisten, da dies im Widerspruch zu den Vorgaben des Bundesbildungsgesetzes (BBiG) steht; etwas Anders kann jedoch dann gelten, wenn es sich um einen Fall befristeter, situationsbedingter Telearbeit handelt, so insbesondere aus Gründen des Gesundheitsschutzes z. B. bei einer Epidemie oder Pandemie.

*Apprentices are not entitled to telework as this is contrary to the requirements of the Federal Training Act (BBiG); however, something different may apply if it is a case of temporary, situation-related telework, so in particular for reasons of health protection, e.g., in the event of an epidemic or pandemic.*

**2.** Da Telearbeit - insbesondere im Home Office - grundsätzlich nur einvernehmlich erfolgen kann, ist eine schriftliche Vereinbarung, die sog. "Vereinbarung über Telearbeit für ortsansässige Arbeitnehmer" nebst zugehöriger "Sicherheitscheckliste" (vgl. Muster gemäß Anlage 2), zwischen dem zukünftig telearbeitenden Arbeitnehmer einerseits und dem vom Arbeitgeber hierzu autorisierten Vertreter andererseits abzuschließen, welche alle wesentlichen Bedingungen und Vorgaben der Telearbeit beinhaltet und von beiden Parteien zu unterzeichnen ist. Nebenabreden ohne Einhaltung des Schriftformerfordernisses sind unwirksam. Hiervon kann auch nicht durch schriftliche Vereinbarung abgewichen werden.

Sofern der unmittelbare Vorgesetzte nicht zur Entscheidung über eine Telearbeitsvereinbarung befugt ist, so ist er unbedingt in den Entscheidungsprozess einzubeziehen.

*Since teleworking - especially in the home office -can generally only be carried out by mutual agreement, a written agreement, the so-called "Local National Telework Agreement" together with the associated "Safety Checklist" (cf. sample according to Appendix 2), must be concluded between the employee who will be teleworking in the future on the one hand and the representative authorized by the employer to do so on the other, which contains all the essential conditions and specifications of teleworking and must be signed by both parties. Subsidiary agreements without compliance with the written form requirement are invalid. This can also not be deviated from by written agreement.*

*If the immediate supervisor is not authorized to decide on a telework agreement, he must be involved in the decision-making process.*

**3. Der Arbeitgeber entscheidet, ob und in welchem Umfang ein Arbeitsplatz für Telearbeit geeignet ist.**

*The employer determines if and to which extent a position is suitable for teleworking.*

**4. Der Arbeitnehmer muss unter Berücksichtigung des konkreten Anforderungsprofils der von ihm besetzten Position persönlich wie fachlich geeignet sein, die arbeitsvertraglich geschuldete Tätigkeit eigenverantwortlich, zuverlässig und selbständig in Telearbeit erbringen zu können. Die Produktivität, insbesondere die Qualität der Arbeit sowie die Dauer zur Erledigung von Aufgaben darf durch die Telearbeit nicht negativ beeinflusst werden. Bei der Eignungsbestimmung kann durchaus auch auf Erfahrungen aus der Vergangenheit zurückgegriffen werden. Die Erfüllung der Mission muss in gleichem Maße gesichert sein.**

*The employee must be personally and professionally suitable, considering the specific requirement profile of the position he or she occupies, to be able to perform the work owed under the employment contract on his own responsibility, reliably and independently in telework. Productivity, in particular the quality of work and the time required to complete tasks must not be negatively affected by telework. The suitability determination may well draw on experience. The fulfilment of the mission must be ensured to the same extent.*

**5. Die Wahrnehmung und Erledigung privater/persönlicher Angelegenheiten darf nicht während der Telearbeit erfolgen; hierfür sind Pausen, Freizeit und gegebenenfalls Erholungsurlaub zu nutzen. Diesbezüglich weicht Telearbeit also nicht von der Erbringung der Arbeitsleistung an der ständigen Beschäftigungsstelle ab.**

*The perception and handling of private/personal matters may not be carried out during teleworking, using breaks, free time and, where appropriate, rest leave. In this respect, telework does not therefore differ from the performance of work at the permanent place of employment.*

**6.**

**a. Der Arbeitnehmer hat während der Dauer der vereinbarten Arbeitszeit (also außerhalb offizieller Pausen bzw. allgemein anerkannter Unterbrechungen) seine Erreichbarkeit sicherzustellen, Details siehe Ziffer 8 unten.**

*The employee must ensure that he can be reached for the duration of the agreed working time (i.e. outside official breaks or generally recognized interruptions), for details see clause 8 below).*

**b. Der Arbeitnehmer hat den Vorgesetzten unverzüglich zu informieren, wenn die Arbeit durch in seiner Sphäre liegende technische/elektronische Probleme, so insbesondere bei Stromausfall oder Störungen des Internets, kurz- oder längerfristig unterbrochen wird. Der Arbeitnehmer hat im Rahmen seiner Einflussmöglichkeiten ebenso unverzüglich für die Beseitigung des Problems bzw. der Störung zu sorgen. Ist der Arbeitnehmer den hier auferlegten Pflichten nachgekommen, so gehen solche Unterbrechungen nicht zu seinen Lasten, d.h. wirken sich nicht mindernd auf die erbrachte Arbeitszeit aus.**

*Gleiches gilt, wenn es zu Problemen (Störungen, Nutzungseinschränkungen etc.) bei der arbeitgeberseits zur Verfügung gestellten IT- Technik, einschließlich der VPN-Verbindungen kommen sollte. In solchen Fällen muss der Arbeitgeber unter Mitwirkung des Arbeitnehmers für die Problembeseitigung sorgen, es sei denn, die eigentliche Ursache liegt in der vom Arbeitnehmer genutzten heimischen Internetverbindung (hierzu siehe auch Ziffer 6.b. oben sowie Ziffer 7.b. unten).*



Ist nicht zu erwarten, dass das technische Problem – unabhängig von dessen Ursache – kurzfristig nach Entstehung (innerhalb von längstens 2 Stunden) gelöst sein wird, so entscheidet der Vorgesetzte, ob und zu welchem Zeitpunkt der Arbeitnehmer seine Arbeit am ständigen Beschäftigungsort aufzunehmen hat. Alle Beteiligten sichern zu, im Rahmen ihrer Möglichkeiten für eine schnelle Problembeseitigung zu sorgen.

*The employee must immediately inform the supervisor if the work is interrupted for a short or longer period by technical/electronic problems in his or her sphere of responsibility, in particular in the event of a power failure or disruption of the internet. Within the scope of his or her influence, the employee must also immediately ensure that the problem or disruption is eliminated. If the employee has complied with the obligations imposed here, such interruptions are not at his expense, i.e., do not have a reducing effect on the working time performed.*

*The same applies if there are problems (disruptions, restrictions of use etc.) of the IT technology provided by the employer, including VPN connections. In such cases, the employer must ensure that the problem is solved with the employee's cooperation, unless the actual cause is the employee's home internet connection (see also section 6.b. above and section 7.b. below).*

*If it is not expected that the technical problem - regardless of its cause - will be solved within a short time after it arises (within 2 hours at the latest), the supervisor shall decide whether and at what time the employee has to start work at the permanent place of employment.*

## 7.

a. Der Arbeitgeber stellt die technische Ausrüstung kostenfrei zur Verfügung, welche erforderlich ist, damit der telearbeitende Arbeitnehmer die von ihm geschuldete Arbeitsleistung vollumfänglich und ebenso effektiv wie am regulären Arbeitsplatz erbringen kann. Abhängig von den jeweiligen individuellen Anforderungen zählen hierzu insbesondere ein tragbarer Computer (Laptop) einschließlich aller erforderlicher Verbindungskabel und dem sonstigen benötigten Zubehör (so beispielsweise Ladegerät, Kopfhörer, Maus und ggf. Bildschirm) sowie die gesamte Software, die üblicherweise auch am regulären Arbeitsplatz genutzt wird. Die für die Telearbeit erforderliche technische Ausrüstung muss sicher konfiguriert und autorisiert sein. Unter aktiver Mitwirkung des Arbeitnehmers hat der Arbeitgeber ebenso für die erforderlichen Software-Updates zu sorgen. Der Arbeitnehmer hat seinerseits alle Vorkehrungen zur sicheren Nutzung des Laptops zu treffen (dies betrifft den Laptop selbst, so insbesondere bei dessen Transport und Aufbewahrung, ferner dessen Einbindung über VPN an das arbeitgeberinterne elektronische System und die private Internetverbindung des Arbeitnehmers) sowie sämtliche Anweisungen bezüglich durchzuführender Updates unbedingt und in der vorgegebenen Zeit zu befolgen. Weiterhin ist der Arbeitgeber für die kostenfreie Wartung/Reparatur und gegebenenfalls den kostenfreien Ersatz der von ihm zur Verfügung gestellten Arbeitsmittel/-technik verantwortlich, sei es im Rahmen eines Austauschzyklusses, sei es aufgrund eines Defekts, sofern dieser vom Arbeitnehmer nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig hervorgerufen wurde. In diesem Fall repariert bzw. ersetzt der Arbeitgeber zwar das betreffende Arbeitsmittel, kann jedoch im Rahmen der Grundsätze der Arbeitnehmerhaftung Schadensersatz verlangen.

*The employer provides free of charge the technical equipment necessary for the teleworking employee to perform the work he/she is obliged to do fully and as effectively as at the regular workplace. Depending on the individual requirements, this includes in particular a portable computer (laptop) including all necessary connection cables and other necessary accessories (such as charger, headphones, mouse and if necessary screen) as well as all software that is normally used at the regular workplace. The technical equipment required for teleworking must be securely configured and authorized. With the active participation of the employee, the employer must also ensure the necessary software updates. For his part, the employee must take all precautions for the safe use of the laptop (this concerns the laptop itself, in particular its transport and storage, its connection via VPN to the employer's internal electronic system and to the employee's private Internet connection) and follow all instructions regarding updates to be carried out absolutely and within the given time. Furthermore, the employer is responsible for the free maintenance/repair and, if necessary, the free replacement of the work equipment/technology provided by him, whether as part of a replacement cycle or due to a defect, provided that this was not caused by the employee intentionally or through gross negligence. In this case, although the employer repairs or replaces*

*the work equipment in question, he may claim compensation for damages under the principles of employee liability.*

**b.** Der im Home Office tätige Arbeitnehmer sorgt auf seine Kosten für eine stabile, sichere und dauerhafte Internetverbindung sowie die Funktionsfähigkeit der hierzu verwendeten Geräte (Router etc.). Gleiches gilt für deren Wartung einschließlich erforderlicher Updates und des Austauschs von Geräten. Eine Kostenübernahme seitens des Arbeitgebers erfolgt grundsätzlich nicht, auch nicht anteilig.

*The employee working in the home office shall ensure, at his own expense, a stable, secure and permanent internet connection and the functionality of the devices used for this purpose (routers, etc.). The same applies to their maintenance including necessary updates and the exchange of devices. The employer will not assume any costs, not even proportionately*

**8.** Der im Home Office tätige Arbeitnehmer muss auch telefonisch (Internetverbindung, Mobilfunk oder Festnetz) erreichbar sein, wobei private Anschlüsse bzw. Geräte benutzt werden dürfen; eine aktive Verbindung zu einer Kommunikationsplattform wie z.B. Microsoft Teams ist hierfür bereits ausreichend. Der Arbeitnehmer trägt sämtliche anfallenden Betriebskosten, so die Kosten der regelmäßig auch für den Privatbereich genutzten Telekommunikationsgeräte (Festnetztelefon, Mobilfunkgerät), weiterhin sämtliche Kosten der Einrichtung eines geeigneten Home Offices, so u.a. etwaig entstehende Kosten für die Anschaffung, Nutzung, Reparatur sowie den Austausch von Büromöbiliar, die anteiligen Ausgaben für Strom, Gas und Wasser, ferner die Kosten für die Anschaffung bzw. Verwendung unterstützender Arbeits-/Hilfsmittel wie Schreibgeräte, Papier, Büroklammern, Locher etc. Eine – auch lediglich anteilige – Kostenübernahme durch den Arbeitgeber ist grundsätzlich nicht vorgesehen, doch können diese Arbeits-/Hilfsmittel von ihm kostenfrei zur Verfügung gestellt werden

*The employee working in the home office must also be reachable by telephone (internet connection, mobile or fixed line), whereby private connections or devices may be used; an active connection to a communication platform such as Microsoft teams is already sufficient for this. The employee bears all operating costs, such as the costs of telecommunications devices regularly used also for private purposes (fixed line telephone, mobile phone), furthermore, all costs of setting up a suitable home office, including any costs incurred for the acquisition, use, repair and replacement of office furniture, the proportional costs for electricity, gas and water, as well as the costs for the acquisition or use of supporting work/auxiliary materials such as writing utensils, paper, paper clips, punching machines, etc. In principle, the employer is not expected to bear any costs - even if only proportionately - but these work/auxiliary aids can be made available by the employer free of charge.*

**9.** Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, die Vorgaben des Arbeitgebers zum Schutz seiner vertraulichen Unterlagen und Informationen sowie seiner Beschäftigten vollumfänglich einzuhalten und die hierfür erforderlichen Vorkehrungen zu treffen, insbesondere den Zugriff auf diese Unterlagen und Informationen durch unberechtigte Dritte einschließlich der im Haushalt lebenden Familienmitglieder unbedingt zu verhindern. Dem Arbeitnehmer ist es nicht gestattet, Unterlagen in Hardcopy-Form, welche als "FOUO" oder entsprechend einer höheren Vertraulichkeit eingestuft sind, an den Telearbeitsplatz mitzunehmen.

*The employee is obliged to fully comply with the employer's requirements for the protection of its confidential documents and information as well as its employees and to take the necessary precautions for this purpose, in particular to absolutely prevent access to these documents and information by unauthorized third parties including family members living in the household. The employee is not permitted to take documents in hardcopy form, which are classified as "FOUO" or according to a higher level of confidentiality, to the teleworking place.*

**10.** Sämtliche, vom Arbeitgeber kostenfrei zur Verfügung gestellten Arbeitsmittel/-technik einschließlich der Hilfsmittel, welche nicht verbraucht werden, verbleiben im uneingeschränkten Eigentum des Arbeitgebers, sind entsprechend zu kennzeichnen (dies gilt insbesondere für den Laptop) und auf dessen Verlangen jederzeit an ihn herauszugeben.

*All work equipment/technology made available free of charge by the employer, including auxiliary means which are not consumed, remain the unrestricted property of the employer, are to be marked accordingly (this applies in particular to the laptop) and are to be returned to him at any time on his request.*

## 11.

a. Gesetzliche Bestimmungen und interne Dienstvorschriften zum Arbeits-/Gesundheitsschutz sowie zur Arbeitssicherheit gelten auch im Home Office und sind von den Arbeitnehmern im Anwendungsbereich dieser Rahmendienstvereinbarung vollumfänglich zu beachten. Um eine arbeitgeberseitige Kontrolle zu ermöglichen, ist der Arbeitnehmer zur Mitwirkung und Auskunft verpflichtet; zu diesem Zweck hat der Arbeitnehmer die Sicherheitscheckliste (Teil der Anlage 2, vgl. Seite 7 unten/Seite 8 oben), welche dem Arbeitgeber als Grundlage einer Gefährdungsbeurteilung dient, vollständig und wahrheitsgemäß auszufüllen. Bei Bedarf kann der Arbeitnehmer Informationen sowie Beratung bzw. Unterstützung der Fachabteilungen (Fachkraft für Arbeitsschutz) und Fachausschüsse einholen.

*Statutory provisions and internal agency's instructions on occupational health and safety also apply in the home office and must be fully observed by employees within the scope of this frame shop agreement. In order to enable the employer to carry out checks, the employee is obliged to cooperate and provide information; for this purpose, the employee must complete the safety checklist (part of Annex 2, cf. page 7 bottom/page 8 top), which serves the employer as the basis for a risk assessment, fully and truthfully. If necessary, the employee can obtain information as well as advice or support from the specialist departments (safety specialist) and specialist committees.*

b. Werden aufgrund der verbindlichen Angaben des Arbeitnehmers auf der Sicherheitscheckliste Mängel in Bezug auf den Arbeitsschutz/die Arbeitssicherheit im Home Office festgestellt, so sind diese vom Arbeitnehmer unverzüglich zu beseitigen. Hierbei stehen dem Arbeitnehmer die Betriebsvertretung, die Fachkraft für Arbeitssicherheit sowie der Arbeitsschutzausschuss beratend zur Seite. Der Arbeitnehmer hat die Beseitigung der festgestellten Mängel schriftlich zu bestätigen.

*If, based on the binding information provided by the employee on the safety checklist, deficiencies are identified with regard to occupational health and safety/work safety in the home office, these must be remedied by the employee without delay. The works council, the occupational safety specialist and the occupational safety committee shall assist the employee in an advisory capacity. The employee must confirm the elimination of the identified deficiencies in writing.*

c. Der Arbeitnehmer hat den Vorgesetzten unverzüglich zu informieren, wenn es zu einem Unfall mit/ohne Verletzung und/oder mit Sachschaden während der Ausübung der Arbeitstätigkeit im Home Office gekommen ist.

*The employee must inform the supervisor immediately if an accident with/without injury and/or with damage to property has occurred while performing work in the home office.*

d. Dem Arbeitnehmer wird dringend empfohlen, auf eigene Kosten eine private Unfall- sowie Haftpflichtversicherung abzuschließen, welche etwaige Personen- und Sachschäden im Home Office abdeckt. Die Anerkennung von Unfällen im Home Office als Arbeitsunfall obliegt ausschließlich dem zuständigen Unfallversicherungsträger.

*The employee is strongly recommended to take out private accident and liability insurance at his own expense, which covers any personal injury and property damage in the home office. The recognition of accidents in the home office as occupational accidents is the sole responsibility of the responsible accident insurance carrier.*

12. Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, seine täglich erbrachte Arbeitszeit in einer Excel- Liste jeweils für einen vollen Kalendermonat aufzuzeichnen. Hierin sind einzutragen: vollständiger Name und Personalnummer des Arbeitnehmers, Monat/Kalenderjahr, Arbeitsbeginn, Arbeitsende, Pause und weitere Unterbrechungen, die nicht als Arbeitszeit zu werten sind sowie am Ende die verbleibende reine Arbeitszeit (Netto- Arbeitszeit). Dem Arbeitnehmer wird die zu verwendende Liste als Formularmuster nebst Erläuterungen hierzu – vgl. Anlage 3 dieser Rahmendienstvereinbarung – zur Verfügung gestellt. Spätestens am fünften Arbeitstag des Folgemonats übermittelt der Arbeitnehmer die ausgefüllte und von

ihm unterzeichnete Liste (elektronische Unterzeichnung ist ausreichend) der Arbeitszeitaufzeichnung aus dem Vormonat an seinen Vorgesetzten; eine Kopie derselben soll der Arbeitnehmer für seine persönlichen Unterlagen anfertigen und behalten dürfen. Sollte der Arbeitnehmer aufgrund von Abwesenheit (insbesondere Arbeitsunfähigkeit sowie Urlaub) an der rechtzeitigen Übermittlung gehindert sein, so hat er diese unverzüglich nach seiner Rückkehr nachzuholen. Mit der Aufzeichnung wird eine Kontrolle über die Einhaltung arbeitszeitrechtlicher Vorgaben bezweckt, verbindliche Folgen für die Vergütung sind hiermit daher nicht verbunden. Letztere richtet sich nach den vereinbarten Arbeitsbedingungen unter besonderer Beachtung der einschlägigen Bestimmungen gemäß TVAL II. Sollte es zwischen Arbeitnehmer und dessen Vorgesetzten in Bezug auf die Arbeitszeitaufzeichnung zu Differenzen kommen, so ist das zuständige Personalbüro zwecks Klärung der Sach- und Rechtslage zu kontaktieren. Die Arbeitszeitaufzeichnung ist vom Vorgesetzten drei Jahre, beginnend mit dem Schluss des Kalenderjahres, in dem der jeweilige Kalendermonat liegt, aufzubewahren (Beispiel: die Arbeitszeitaufzeichnung für April 2021 wäre bis 31.12.2024 aufzubewahren). Findet ein Wechsel des Vorgesetzten statt, so erhält der neue Vorgesetzte von seinem Vorgänger alle noch aufzubewahrenden Zeiterfassungslisten.

*The employee is obliged to record his daily working time in an Excel list for a full calendar month. The following must be entered: the employee's full name and personnel number, month/calendar year, start of work, end of work, breaks and other interruptions that are not to be counted as working time, as well as the remaining pure working time (net working time) at the end. The employee shall be provided with the list to be used as a sample form together with explanations - cf. Annex 3 of this framework shop agreement. No later than on the fifth working day of the following month, the employee shall send the completed list of working time records from the previous month, signed by him (electronic signature is sufficient), to his supervisor; the employee shall be allowed to make and keep a copy of the same for his personal records. If the employee is prevented from submitting the list in time due to absence (especially sick leave as well as annual leave), he shall do so immediately upon his return. The purpose of the recording is to monitor compliance with working time regulations; this does not have any binding consequences for remuneration. The latter shall be based on the agreed working conditions, taking into account in particular the relevant provisions in accordance with CTA II. In the event of any disagreement between the employee and the employee's supervisor with regard to the recording of working hours, the responsible personnel office must be contacted for clarification of the factual and legal situation. The working time record must be kept by the supervisor for three years, starting from the end of the calendar year in which the respective calendar month falls (example: the working time record for April 2021 would be kept until 31.12.2024). If there is a change of supervisor, the new supervisor will receive from his predecessor all time records still to be retained.*

## **VII. Umsetzung / Implementation**

1. Die Initiative, Telearbeit, wie unter V. Ziffer 2 dieser Rahmenvereinbarung näher beschrieben, ausüben zu können, kann vom Arbeitnehmer wie auch von einem Vertreter des Arbeitgebers, respektive dem Vorgesetzten ausgehen.

*The initiative to engage in telework, as described in more detail under V. point 2) of this framework agreement, can come from the employee as well as from a representative of the employer or the superior.*

2. Die nationale Rechtslage gewährt derzeit keinen Rechtsanspruch von Arbeitnehmern auf Telearbeit insbesondere im Home Office, diesbezüglich getroffene – befristete – Regelungen im Infektionsschutzgesetz und/oder in der SARS-CoV 2- Arbeitsschutzverordnung wurden zwischenzeitlich aufgehoben. Vorgesetzte entscheiden unter Beachtung der Vorgaben gemäß dieser Rahmendienstvereinbarung, hier insbesondere VI. Ziffern 3 und 4, sowie der ihnen bekannten, in der Person des Arbeitnehmers liegenden Gründe, in jedem Einzelfall über das Ob eines Arbeitens im Home Office sowie die nähere Ausgestaltung (Umfang, Dauer etc.). Gleichermaßen entscheiden Vorgesetzte über die Verlängerung der individuellen Telearbeitsvereinbarung (vgl. VIII. Ziffern 1.b. sowie 2.b.) als auch deren Kündigung (vgl. VIII. Ziffern 3.b sowie 4.).

*The national legal situation does not currently grant employees any legal entitlement to telework, particularly in the home office; temporary regulations in this regard in the Infection Protection Act and/or in the SARS-CoV 2- Occupational Health and Safety Ordinance have since been repealed. Supervisors shall decide in*

*accordance with the provisions of this framework shop agreement, in particular VI. Points 3 and 4, as well as the reasons known to them that lie in the person of the employee, in each individual case as to whether working in a home office and the detailed design (scope, duration, etc.). Similarly, superiors decide on the extension of the individual telework agreement (cf. VIII. items 1.b. as well as 2.b.) as well as its termination (cf. VIII. items 3.b as well as 4.).*

**3.** Die alternierende, heimbasierte Telearbeit erfordert wöchentliche Präsenz am Arbeitsplatz in der ständigen Beschäftigungsstelle. Über den Umfang sowie die nähere Ausgestaltung der Präsenz (Anzahl und Lage des Präsenzarbeitstages bzw. der Präsenzarbeitstage) entscheidet der Vorgesetzte unter Beachtung betrieblicher Belange. Gleiches gilt für die Änderung bzw. Verlegung des Präsenzarbeitstages bzw. der Präsenzarbeitstage. Wünsche des Arbeitnehmers können berücksichtigt werden, sofern betriebliche Gründe nicht dagegen sprechen.

Dem Arbeitnehmer ist ein Arbeitsplatz an seiner ständigen Beschäftigungsstelle vorzuhalten, wobei der Arbeitnehmer nicht beanspruchen kann, den Arbeitsplatz ausschließlich allein zu nutzen. Vielmehr ist eine wechselnde Nutzung desselben Arbeitsplatzes unter Arbeitnehmern, die an unterschiedlichen Arbeitstagen ihre Beschäftigungsstelle aufsuchen, durchaus möglich, sofern sichergestellt ist, dass Informationen und Arbeitsunterlagen, welche nicht zur Kenntnisnahme durch den jeweils anderen Arbeitnehmer bestimmt sind, diesem nicht zugänglich sind. Die Einhaltung erforderlicher Hygienemaßnahmen am Arbeitsplatz ist zudem zu gewährleisten.

Der Arbeitgeber ist berechtigt, den Arbeitnehmer aus wichtigem Anlass über den Präsenzarbeitstag/die Präsenzarbeitstage hinaus an den regulären Arbeitsplatz zu beordern, so beispielsweise zwecks Durchführung eines persönlichen Gesprächs oder der Teilnahme an einer Besprechung (Meeting), welche nicht als Tele-/Videokonferenz abgehalten werden kann oder soll. Gleiches gilt, wenn der Laptop zwecks Durchführung dringender Software-Updates eine direkte Verbindung am Arbeitsplatz der ständigen Beschäftigungsstelle benötigt. Dienstreisen sind dagegen unabhängig vom Präsenzarbeitstag/von den Präsenzarbeitstagen vorzunehmen.

*Alternating, home-based telework requires weekly presence at the workplace in the permanent place of employment. The supervisor decides on the scope and the details of the presence (number and location of the presence working day(s)), considering operational concerns. The same applies to the change or relocation of the working day(s) in presence. The employee's wishes may be considered, provided there are no operational reasons for not doing so.*

*The employee must be provided with a workplace at his or her permanent place of employment, whereby the employee cannot claim to use the workplace exclusively alone. Rather, alternating use of the same workplace among employees who visit their place of employment on different working days is perfectly possible, if it is ensured that information and work documents which are not intended for the knowledge of the respective other employee are not accessible to the latter. Compliance with the necessary hygiene measures at the workplace must also be ensured.*

*The employer is entitled to summon the employee to the regular workplace for important reasons beyond the day(s) of presence, for example to conduct a personal interview or to attend a meeting which cannot or should not be held as a tele/video conference. The same applies when the laptop requires a direct connection at the workplace of the permanent place of employment for urgent software updates. Duty travel, on the other hand, are to be made independently of the day(s) of presence.*

**4.** Reisen zwischen Telearbeitsplatz einerseits und dem regulären Arbeitsplatz andererseits stellen – unabhängig von der unfallversicherungsrechtlichen Bewertung als Arbeitsweg sowie der steuerrechtlichen Behandlung – keine Dienstreisen im tarifrechtlichen Sinne dar und zwar auch dann nicht, wenn eine konkrete Reise an einem Tag erfolgt, der üblicherweise für Telearbeit vorgesehen ist; die hierdurch anfallenden Kosten und Auslagen des Arbeitnehmers sind daher auch nicht vom Arbeitgeber zu erstatten. Reisen des telearbeitenden Arbeitnehmers an seinen regulären Arbeitsplatz gelten nicht als Arbeitszeit, es sei denn, der Arbeitnehmer hat seine Arbeitsleistung an seinem Home Office erlaubtermaßen bereits vor Reiseantritt aufgenommen.

*Travel between a teleworking office on the one hand and the regular workplace on the other hand do not constitute duty travel in the sense of CTA II - irrespective of the assessment of the journey to the workplace under accident insurance law and the treatment under tax law - even if a specific trip takes place on a day that is usually reserved for teleworking; the costs and expenses incurred by the employee in this connection are therefore not to be reimbursed by the employer. Travels of the teleworking employee to his regular workplace are not considered working time, unless the employee has already started work at his home office as permitted before the start of the journey.*

5. Vor Aufnahme der Telearbeit hat der Arbeitnehmer sämtliche verpflichtenden Schulungen zu Telearbeit zu absolvieren.

*Prior to commencing telework, the employee shall complete all mandatory training on telework.*

### **VIII. Dauer und Beendigung der individuellen Telearbeitsvereinbarung gemäß VI. Ziffer 2 / Duration and termination of the individual telework agreement according to VI. clause 2**

1.

a. Da sich die individuelle Telearbeitsvereinbarung auf eine konkrete Tätigkeit eines Arbeitnehmers in einer konkreten Position bezieht, verliert sie ihre Gültigkeit mit Übernahme einer anderen Tätigkeit bzw. Position durch den Arbeitnehmer, ohne dass es einer Kündigung der Telearbeitsvereinbarung bedarf.

*Since the individual telework agreement refers to a specific job of an employee in a specific position, it loses its validity when the employee takes over another job or position, without the need for termination of the telework agreement.*

b. Sofern die Gültigkeit der Telearbeitsvereinbarung nicht durch die Angabe eines Zwecks befristet ist (insbesondere bei situationsbedingter Telearbeit), so ist sie grundsätzlich zeitlich befristet (längstens für einen Zeitraum von 12 Monaten) mit der Option der Verlängerung, siehe Seite 6 unten/Seite 7 oben. In beiden Fällen der Befristung ist eine ordentliche Kündigung gemäß nachstehender Ziffer 3a. und b. auch vor Fristablauf möglich.

*If the validity of the telework agreement is not limited by specifying a purpose (in particular in the case of situational telework), it is in principle limited in time (for a maximum period of 12 months) with the option of extension, see page 6 bottom/page 7 top. In both cases of limitation, ordinary termination is also possible prior to the expiration of the time limit in accordance with items 3a. and b. below.*

2.

a. Die Telearbeitsvereinbarung kann jederzeit einvernehmlich durch entsprechende schriftliche Aufhebungsvereinbarung beendet oder geändert bzw. angepasst werden.

*The telework agreement may be terminated, amended or adjusted at any time in mutual consent by means of a written cancellation agreement.*

b. Alle 12 Monate, gerechnet ab dem erstmaligen Inkrafttreten der individuellen Telearbeitsvereinbarung soll diese anhand der in diesem Zeitraum beiderseits gemachten Erfahrungen sowie der gewonnenen Erkenntnisse überprüft und – gegebenenfalls nach einer Anpassung – erneuert werden.

*Every 12 months from the first entry into force of the individual telework agreement, the agreement should be reviewed and, if necessary, adapted and renewed in the light of the experience and knowledge gained by both parties during this period.*

3.

a. Der Arbeitnehmer ist berechtigt, die Telearbeitsvereinbarung ordentlich mit einer Frist von vier (4) Wochen zum Monatsende zu kündigen. Hierbei hat der Arbeitnehmer auf berechnete, ihm bekannte oder zwischenzeitlich zur Kenntnis gelangte, wesentliche Interessen des Arbeitgebers ausreichend Rücksicht zu nehmen.

*The employee is entitled to terminate the telework agreement in an orderly manner with a notice period of four (4) weeks to the end of the month. In doing so, the employee must take sufficient account of the employer's legitimate, known or in the meantime known essential interests.*

b. Endet die Telearbeitsvereinbarung nicht mit Erreichen des Zwecks oder des Ablaufdatums oder mit Übernahme einer anderen Tätigkeit bzw. Position durch den Arbeitnehmer, so ist der Arbeitgeber berechtigt, die Telearbeitsvereinbarung ordentlich mit einer Frist von vier (4) Wochen zum Monatsende zu kündigen, sofern die unter VI. Ziffern 3 und/oder 4 dieser Rahmendienstvereinbarung genannten Voraussetzungen – zum Beispiel aufgrund notwendig gewordener Änderung von Betriebsabläufen und/oder der Aufgabenzuweisung, aber auch wegen eines zwischenzeitlich hervorgetretenen, vom Vorgesetzten entsprechend dokumentierten Mangels an der persönlichen und/oder fachlichen Eignung des Arbeitnehmers (beispielsweise eine Leistungsminderung, eine geringere Zuverlässigkeit und/oder eine Abnahme der Produktivität) – nicht mehr erfüllt sind und auch nicht zu erwarten ist, dass diese zeitnah wieder erfüllt werden;

*If the telework agreement does not end when the purpose or the expiration date is reached or with the assumption of another job or position by the employee, the employer is entitled to terminate the telework agreement in an orderly manner with a notice period of four (4) weeks to the end of the month if the conditions mentioned under VI. clauses 3 and/or 4 of this framework shop agreement – e.g. due to necessary changes in operational procedures and/or the assignment of tasks for example but also because of a deficiency in the personal and/or professional suitability of the employee that has become apparent in the meantime and has been appropriately documented by the supervisor (for example, a decrease in performance, in reliability, and/or in productivity) – are no longer fulfilled and it is also not to be expected that they will be fulfilled again in the near future.*

4. Hiervon unberührt bleibt das Recht beider Vertragsparteien zur außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund.

*This shall not affect the right of both contracting parties to extraordinary termination for good cause.*

5. Sofern individuelle Telearbeitsvereinbarungen bereits auf Basis einer vorherigen Rahmendienstvereinbarung (so insbesondere diejenige vom 26. Mai 2021) getroffen wurden, so sind diese hinfällig und müssen unter Zugrundelegung der Bestimmungen der gegenständlichen Rahmenvereinbarung überprüft werden. Führt die Überprüfung nicht zu Erkenntnissen, die gegen eine Fortsetzung von Telearbeit im konkreten Fall sprechen, so ist eine individuelle Folgevereinbarung auf Basis der hiesigen Rahmendienstvereinbarung abzuschließen.

*If individual telework agreements have already been concluded based on a previous framework shop agreement (in particular the one dated May 26, 2021), these shall become invalid and must be reviewed on the basis of the provisions of this framework shop agreement. If the review does not lead to findings that speak against a continuation of teleworking in the specific case, an individual follow-up agreement must be concluded based on this framework shop agreement.*

## **IX. Örtliche Dienstvereinbarungen / Local shop agreements**

Auf der Grundlage dieser Rahmendienstvereinbarung können weitere Einzelheiten sowie spezifische Besonderheiten zur Telearbeit, respektive zum Home Office auf örtlicher Ebene durch Dienstvereinbarung und/oder in der individuellen Telearbeitsvereinbarung nach VI. Ziffer 2 geregelt werden, sofern und soweit nicht von den Grundgedanken sowie den zwingenden Bestimmungen dieser Rahmendienstvereinbarung abgewichen wird.

*Based on this framework shop agreement, further details as well as specific particularities of telework or home office at local level can be regulated by shop agreements and/or in the individual telework agreement according to VI. clause 2, if and to the extent that there is no deviation from the basic ideas and the mandatory provisions of this framework shop agreement.*

## **X. Schlussbestimmungen / Final provisions**

### **1. Diese Rahmendienstvereinbarung / This framework shop agreement**

- a. tritt mit dem Datum der Unterzeichnung in Kraft / *shall enter into force on the date of signature,*
- b. ersetzt frühere Rahmendienstvereinbarungen (insbesondere diejenige vom 26. May 2021) *supersedes previous framework shop agreements (in particular the one dated May 26, 2021).*

### **2. Die Rahmendienstvereinbarung kann/ The framework shop agreement may**

- a. einvernehmlich geändert oder ergänzt werden

*be amended or supplemented by mutual agreement,*

- b. im Übrigen von jeder Partei unter Einhaltung einer Frist von sechs (6) Monaten zum Ende eines Kalenderjahres ordentlich gekündigt werden. Die Angabe von Gründen ist wünschenswert, aber nicht zwingend. Nach Zugang der ordentlichen Kündigung sind unverzüglich Verhandlung über den Abschluss einer neuen Rahmendienstvereinbarung aufzunehmen. Bis zum Abschluss einer solchen Nachfolgevereinbarung gelten die Regelungen der bisherigen Rahmendienstvereinbarung unverändert fort.

*Otherwise, be ordinary terminated by either party with six (6) months' notice period to the end of a calendar year. The statement of reasons is desirable but not mandatory. Upon receipt of the notice of ordinary termination, negotiations on the conclusion of a new framework shop agreement shall be commenced immediately. Until the conclusion of such a successor agreement, the provisions of the previous framework shop agreement shall continue to apply unchanged.*

- 3. Die ordentliche Kündigung dieser Rahmendienstvereinbarung, aber auch deren Änderung oder Ergänzung führen nicht automatisch zur Beendigung oder entsprechenden inhaltlichen Änderungen / Ergänzungen individueller Telearbeitsvereinbarungen nach VI. Ziffer 2 sowie bereits auf örtlicher Ebene abgeschlossener Dienstvereinbarungen. Diese sind jedoch zeitnah im Hinblick auf die überörtlich vorgenommenen Änderungen/Ergänzungen bzw. den Bestimmungen einer getroffenen Nachfolgevereinbarung anzupassen. Hiervon kann zukünftig abgesehen werden, wenn eine individuelle Telearbeitsvereinbarung oder eine örtliche Dienstvereinbarung ausdrücklich auf die Rahmendienstvereinbarung in ihrer jeweils geltenden Fassung verweist. Unwesentliche oder rein redaktionelle Änderungen haben grundsätzlich keine Auswirkungen auf individuelle Telearbeitsvereinbarungen nach VI. Ziffer 2 und/oder örtliche Dienstvereinbarungen. Anpassungen bleiben in diesem Fall den jeweiligen Parteien dieser Vereinbarungen überlassen.

*The ordinary termination of this framework shop agreement, but also its amendment or supplement, does not automatically lead to the termination or corresponding change/ supplementation of the content of individual teleworking agreements pursuant to VI. clause 2 and shop agreements already concluded at local level. However, these are to be adjusted promptly regarding the changes/supplements made at a supra-local level or the provisions of a follow-up agreement that has been concluded. This can be waived in the future if an individual telework agreement or local shop agreement expressly refers to the framework shop agreement in its currently valid version. Insignificant or purely editorial changes do not, in principle, have any effect on individual teleworking agreements pursuant to VI. Clause 2. and/or local shop agreements. In this case, adjustments are left to the discretion of the respective parties to these agreements.*

- 4. Sofern einzelne oder mehrere Bestimmungen dieser Rahmendienstvereinbarung unwirksam sind oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon grundsätzlich unberührt. In einem solchen Fall werden die Parteien umgehend Verhandlungen aufnehmen, um die unwirksamen Bestimmungen durch rechtskonforme zu ersetzen, es sei denn, auf die unwirksame(n) Bestimmung(en) kann gänzlich verzichtet werden, ohne den Zweck dieser Rahmendienstvereinbarung zu gefährden.



*If individual or several provisions of this framework shop agreement are or become invalid, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. In such a case, the parties will immediately enter into negotiations to replace the invalid provisions with legally compliant provisions, unless the invalid provision(s) can be completely waived without jeopardizing the purpose of this framework shop agreement.*

5. Verändern sich die Verhältnisse so wesentlich, dass einer Partei das Festhalten an der konkreten Ausgestaltung dieser Vereinbarung nicht zugemutet werden kann, so kann diese Partei eine Anpassung der Vereinbarung an die geänderten Verhältnisse, im äußersten Fall sogar deren Aufhebung verlangen.. Diesbezügliche Verhandlungen sind umgehend aufzunehmen.

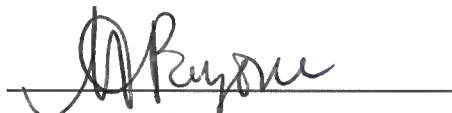
*If the circumstances change so significantly that one party cannot reasonably be expected to adhere to the concrete form of this agreement, this party may demand an adjustment of the agreement to the changed circumstances, or in the extreme case even its cancellation. Negotiations to this effect shall be commenced without delay.*

6. Stellt sich im Nachhinein heraus, dass wesentliche Tatbestände durch diese Rahmendienstvereinbarung nicht geregelt sind, so verpflichten sich die Parteien, die Lücke durch ergänzende Regelungen zu schließen.

*Should it subsequently transpire that essential elements are not regulated by this framework shop agreement, the parties undertake to close the gap by means of supplementary regulations.*

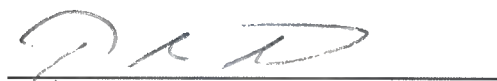
Ramstein Air Base, 06. Juni 2023 (Datum/Date)

Für den Arbeitgeber / for the employer



MARIA C. PUZONE, GS-15,  
Chief, Personnel Programs Division  
HQ USAFE-AFAFRICA/A1K

Für die HBV / for the CWC



THOMAS M. MESCHKAT  
Vorsitzender  
USAFE HBV

Für die Hauptschwerbehindertenvertretung /  
For the Head Severely Handicapped Employees' Representation



AXEL JEBLICK  
Hauptvertrauensperson der Schwerbehinderten Arbeitnehmer

